

**WEST UNIVERSITY OF TIMIȘOARA
FACULTY OF LETTERS
DEPARTMENT OF ENGLISH**

BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXVII

TIMIȘOARA, MAY 18-20, 2017

SCIENTIFIC COMMITTEE

Prof. **Larisa Avram**, University of Bucharest, Romania

Prof. **Andrei Avram**, University of Bucharest, Romania

Prof. **Pia Brânzeu**, West University of Timișoara, Romania

Dr. **Daniel Dejica-Carțiș**, “Politehnica” University, Timișoara, Romania

Prof. **Rodica Dimitriu**, “Alexandru Ioan Cuza” University, Iași, Romania

Prof. **Fernando Galván**, University of Alcalá, Spain

Dr. **Mihăiță Horezeanu**, “King Khalid” University, Asir-Abha, Saudi Arabia

Prof. **Smiljana Komar**, University of Ljubljana, Slovenia

Prof. **Ștefan Oltean**, “Babeș-Bolyai” University, Cluj-Napoca

Prof. **Hortensia Pârlog**, West University of Timișoara, Romania

Prof. **Stephen Tapscott**, Massachusetts Institute of Technology, USA

Dr. **Slávka Tomaščíková**, “Pavol Jozef Šafárik University”, Košice, Slovakia

Prof. **Ileana Șora Dimitriu**, University of Kwazulu-Natal, Durban, South Africa

Dr. **Titela Vîlceanu**, University of Craiova, Romania

Prof. **Mihai Zdrenghia**, “Babeș-Bolyai” University, Cluj-Napoca

CONFERENCE ORGANISERS

**Department of English, Faculty of Letters,
West University of Timișoara**

CONFERENCE COORDINATORS

**Hortensia Pârlog
Luminița Frențiu
Loredana Pungă
Reghina Dascăl**

Sponsored by

**West University of Timișoara; Faculty of Letters; The Department of English; BCUT;
RSEAS; Timiș County Council; The Mayor's Office Timișoara; Longman Romania; Oxford
Educational Centre.**

CONFERENCE PROGRAMME

Thursday, May 18

- 8:30 - 9:30 Registration and coffee
9:30 - 11:30 Paper presentations
11:30 - 12:00 Coffee break (University Library)
12:00 – 12:30 **Opening address – Conference Hall BCUT (University Library)**
Prof. Dr. Dana Petcu, Vice-Rector
Dr. Dana Percec, Dean, Faculty of Letters
Dr. Nigel Bellingham, Director, British Council Romania
Dr. Codruța Goșa, Head of the Modern Languages Department
Dr. Titela Vilceanu, RSEAS Chair
Prof. Dr. Hortensia Pârlog
12:30 - 13:30 **Plenary lecture – Conference Hall BCUT (University Library)**
Professor **Alexander Onysko**, Alpen-Adria University Klagenfurt, Austria
World Englishes from the Perspective of Language Contact
13:30 - 15:00 Lunch break (University Library)
15:00 - 17:30 Paper presentations
20:00 Cocktail – “Perla” Restaurant, 9, Protopop George Dragomir St.

Friday, May 19

- 9:30 - 11:30 Paper presentations
11:30 - 12:00 Coffee break (University Library)
12:00 - 13:00 **Plenary lecture – Conference Hall BCUT (University Library)**
Professor **Mircea Mihăieș**, West University, Timișoara, Romania
The Ulysses Skirmish: from Obscenity to Commas
13:00 - 14:30 Lunch break (University Library)
14:30 – 15:30 **Plenary lecture – Conference Hall BCUT (University Library)**
Professor **Jeremy Parrott**, University of Buckingham, UK
Dickens and Company: All the Year Round and Its Authors
15:30 - 16:00 Coffee break (University Library)
16:00 – 18:30 Paper presentations
20:00 Conference dinner - “Rivière” Restaurant, 1, Parcul Justiției

Saturday, May 20

- 10:00 – 15:00 Outing to the Banat Village Museum; Poetry reading by **Ana Olos** (Romania).
Performance by a group of students from the University of Kragujevac (Serbia)
coordinated by Dr **Biljana Vlašković Ilić**: Nataša Antonijević, Teodora Đurđević,
Jovana Kostić, Stefan Pavlović, Lazar Radunović, Anđelina Stanisavljević, Stefan
Stanojević

Thursday, May 18, 9:30 -11:30

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207	LANGUAGE STUDIES Room: 204	ELT Room: 205
<i>Moderator: Cristina Băniceru</i>	<i>Moderator: Daniela Rogobete</i>	<i>Moderator: Irina Diana Mădroane</i>	<i>Moderator: Reghina Dascăl</i>	<i>Moderator: Sorin Ciutacu</i>	<i>Moderator: Mihaela Cozma</i>
Hakan Gültekin and Ferma Lekesizalın A Thatcherite Farewell to Social Integrity: David Hare's <i>The Permanent Way</i>	Alnawashy Bassim <i>Death of a Salesman</i> - a True Reflection of the American Dream	Lateef Wisam Hamed Sadomasochism in Awwad's Life and Writings: The First World War Trauma	Ahmet Gökhan Biçer and Mesut Güneç The Crisis of Masculinity: Jez Butterworth's <i>Mojo</i>	Ra'ad A. Hamed Al Jomaely Pronunciation Problems Faced by Secondary School Iraqi Teachers of English	Claudia Doroholschi Student's Journeys through Dissertation Writing: a Cross-European Study
Andreia-Irina Suci Howard Jacobson's <i>J</i> or What Kind of Dystopian Future Does the Contemporary World Brood?	Damaris Bangean, Anna Claspy and David Jiménez Fulbright Voices on Presenting a Fragmented America	Sorin Ahagioaei Analyzing Subjective Histories: The New Historicist Turn between Tradition and Modernity in the United States	Anemona Alb Excess, a Plethora of Evanescent Trivia and All Things Consumerist: Facets of Femininity in Chick Lit Novels	Anica Perković and Ana Kovačić Semantic Adaptation of Some English Borrowings in the Croatian Agriculture Terminology	Monica Oprescu and Dana Crăciun CLIL – An Example of Practice. Mixing English and Science: Does It Work?
Ana Drobot Graham Swift's Poem <i>Another</i> : An Anthropological Perspective	Daniela Rogobete In the Name of the Mother: Art, faith and redemption in Chaim Potok's <i>My Name is Asher Lev</i>	Bogdan Balița The Imminence of the Bomb	Jillian Curr Chick-lit and Alternative Voices	Sorin Ciutacu "Arabick" Matters with the Royal Society Fellows	Melanie Shoffner The American Teacher: The Importance of Fictional Representations of Teachers
Tahseen Ali Al Farttoosi The Concept of Big Brother as Political Term in <i>1984</i>	Arzu Korucu Play as an Imitation of Life: The Relation Between Mother, Child And Toy In <i>Little Brother™</i>	Irina Diana Mădroane Populism and Mobilization in Campaign Journalism in the Romanian Public Sphere	Marijana Mišić Andrić and Slobodanka Markov Challenges and Obstacles in Reaching Leadership Positions – Experiences of Women Professors at Novi Sad University		Mihaela Cozma Opportunities and Challenges of Using Multimedia Technology for Building Life Skills: a Study on Romanian Learners of English

Thursday, May 18, 15:00 –17:30

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207	LANGUAGE STUDIES Room: 204	TRANSLATION STUDIES Room: 205
<i>Moderator: Adriana Raducanu</i>	<i>Moderator: David Schauffler</i>	<i>Moderator: Peter Gaál-Szabó</i>	<i>Moderator: Jillian Curr</i>	<i>Moderator: Andrea Csillag</i>	<i>Moderator: Titela Vilceanu</i>
Tatjana Dumitrašković Shakespeare's Theatre within the Ideological and Material Conventions of Elizabethan Culture	Alexandru Oravițan The 9/11 Continuum in Thomas Pynchon's <i>Bleeding Edge</i>	Gabriela Glăvan The Alice Complex and the Children of the Avant-garde	Jane Sunderland Exploring Gender in the <i>Harry Potter</i> series: Representation and Reading Practices	Gordana Dimković-Telebaković Standard Serbian Terminological Expressions in Telecommunications and Postal Traffic Created by Borrowing and Translating English Terms and Phrases	Daniel Dejica and Simona Șimon Challenges of Multidimensional Translation
Hatice Karaman Erasure of Justice: Knocking at the Gates	Alexandru Budac Summer Dresses on a Map of Anxiety: Recursive Tropes and Philosophical Memes in Donald Barthelme's Short Stories	Mohammed Hamad Alhalboosi Some Aspects of Utilitarianism in Naguib Mahfouz's <i>Trilogy</i>	Hussein Ahmed Ali Gender Variation in English Intonation	Andrea Csillag Metaphors and Metonymies in English 'Fear' quotations	Diana Oțăt Working with Bilingual Corpora to Enhance Legal Translation Competence
Adriana Raducanu Laws of Attraction: Language and/as Magic in William Shakespeare's <i>Othello</i> and Salman Rushdie's <i>The Enchantress of Florence</i>	Cristina Chevereșan On Philip Roth's "Contes Philosophiques"	Otilia Daniela Alexin Folklore Studies on Birth-Related Customs within the Banat Community	Laura Măcineanu Impressive Women in the Latest Productions Set in J.K. Rowling's Wizarding World	Alina Bugheșiu Imaginative Names for Imaginary Friends	Titela Vilceanu An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies
Hafize Gül Koparanoğlu Artuç, In-Betweenness and Identity in Michelle Cliff's <i>Abeng</i>	Dana Crăciun From Distrust to Nostalgia: Conspiracy Theories and the Return of the Grand Narrative	Ted Bailey Zombies, TV, and the Apocalypse: Re-Configuring the American Family	Ali Kareem Al-Jayikh Making History Usable: Al-Andalus as A Site of Identity Construction in Arab American Women's Narratives	Codruța Goșa and Luminița Frențiu A Mini Survey on Student-Oriented Perceptions and Attitudes towards Cambridge English Preliminary	Claudia-Elena Stoian Information Structure and Translation: A Didactic Approach
Cristina Diamant To trust an "I"/Eye: Reader Response to Posthuman Voices in Contemporary British Novels	Andrew Keltner Leftism in the United States and the Culture of Political Correctness	Gabriela Planková On the Importance of Seasons in <i>The Jane Austen Book Club</i>	Șerban-Dan Blidariu The Other Half of the Truth: <i>Incidents in the Life of A Slave Girl</i> , a First-Hand Account of Slavery from a Woman's Perspective		Khalid Mansoor Roka Translation across the Difficulties of Equivalence Concepts
					Simona Șimon Bridging the Communication Gap through an Interpreter

Friday, May 19, 9:30-11:30

BRITISH LITERATURE I Room: 201	BRITISH LITERATURE II Room: 204	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	TRANSLATION STUDIES Room: 205
<i>Moderator: Elisabetta Marino</i>	<i>Moderator: Ileana Șora Dimitriu</i>	<i>Moderator: Robert Manning</i>	<i>Moderator: Leo Zonn</i>	<i>Moderator: Vesna Bulatović</i>
Elisabetta Marino Searching for Identity: <i>No Pictures in My Grave: A Spiritual Journey in Sicily</i> (1992) by Susan Caperna Lloyd	Ileana Șora Dimitriu 'A Brave New World': Utopia and Dystopia in JM Coetzee's <i>The Master of Petersburg</i>	Anna Claspy On the History of Sex Education in the US	Elena Butoescu Tokens of Legitimacy on the Literary Market: Paratextual Devices in Marana's <i>Letters Writ to a Turkish Spy</i>	Bushra MK. K. Al-Muttairi and May Hasan Srayisah Identification of Internal and External Elements Affecting Translation Quality
Armela Panajoti Snapping a Post-War Nation: A Reading of Auden's "Consider This and In Our Time"	Tomislava Đorđević Stories of the Silenced Voices – The Portrayal of India in Arundhati Roy's <i>The God of Small Things</i>	Eric Gilder and Scott Eastman Mirror, Mirror on the Wall, Where is Truth in Political Discourse and for Whom? The Practice of Presidential Rhetoric in the Time of President Trump	Roxana Rogobete Concrete Cotten	Vesna Bulatović Training Legal English Translators – The Use of Comparable Corpora
Thabit Shihab Ahmed W. B. Yeats's Contribution to the Development of the Poetic Drama	Cristina and Liviu-Augustin Chifane Chinua Achebe's <i>African Trilogy</i> and the Dual Construction of the O/other	Raluca Andreescu "Nobody gets out alive. This place just a big coffin": Insiders' Perspective on the American Criminal Justice System in <i>Prison Noir</i>	Borbála Bökös Westerners and Easterners: Charles Loring Brace's Travel Account of Hungary and Partium in the 19 th Century	Ilda Kanani To the Left or the Port? (Technical Interpretation Challenges)
Florentina Anghel A Revolution for the Stage – <i>Mad Forest</i> by Caryl Churchill	Elisabeta Simona Catană The Past in Graham Swift's <i>Last Orders</i>	Robert Manning Fatherhood, Patriarchy, and Parental Leave	Peter Gaál-Szabó James Cone's Theology of Culture	Ina Sîtnic A Case-Study on Numeric Contextualization in Developing Listening Skills and Analytical Efforts in Undergraduate Students in Classes of Interpretation
				Aba-Carina Pârlog Personifying Feelings in <i>Haroun and the Sea of Stories</i>

Friday, May 19, 16:00-18:30

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207
<i>Moderator: Dana Crăciun</i>	<i>Moderator: Stephen Tapscott</i>	<i>Moderator: Michael Chapman</i>	<i>Moderator: Luiza Caraivan</i>
Eliana Ionoaia Governing the Governess's Body: from the Victorian to the Neo-Victorian Text and Film	Hayder Naji Shanbooj Alolaiwi Passing for White in Black and White	Dragoș Ivana The Relationship between Sympathy and the Imagination in Adam Smith's Impartial Spectator Theory	Sorin Cazacu The Power of the Post-racial Gaze in Toni Morrison's <i>God Help the Child</i>
May Hasan Srayisah and Bushra MK. K. Al-Muttairi Jane Austen and Primary Education	Mihaela Popuța Paul Auster: Cinema and Literature	Dana Radler Bonded to Memory: <i>Terracotta Ovens of My Childhood</i> by Elite Olshtain	Luiza Caraivan From South African History to Literature: Women in Zakes Mda's Novels
Simonetta Falchi Dickens, <i>Little Dorrit</i> , and Fanfiction	Ellen Marie Peck "Sit Down, John": De-Mystifying America's Founders on the Musical Stage	Michael Chapman The Academic Article in an Age of Mechanical Production, or Reproduction	Reghina Dascăl Of Midwives and Witches
Erika Ada H. G. Wells and His Conscious Automatons: Monstrosity and Metamorphosis	Cristina Băniceru Mark Twain's <i>Adventures of Huckleberry Finn</i> - between Controversy and Censorship	Claudia Doroholschi Battles of the Books: On the Uses of Reading in Dystopian Fiction	
	David Schauffler Material and Metaphor: The Grasp of the Political in the Poetry of Longfellow, Holmes and Lowell	Richard St. Peter Harley Granville Barker and the New Drama	
	Irina Simanschi Memory in Hemingway's Novels	Leo Zonn Mobility and the Construction of Filmic Places	

ABSTRACTS

Erika Ada

H. G. Wells and His Conscious Automatons: Monstrosity and Metamorphosis

The paper discusses monstrosity as a result of scientific experimentation and tries to answer the question: why are the results of scientific experiments represented as monsters in Fin de Siècle fiction? The novels used for this discussion are H. G. Wells' *The Island of Dr Moreau* and *The Invisible Man*.

Sorin Ahagioaei

Analyzing Subjective Histories: The New Historicist Turn between Tradition and Modernity in the United States

Within 20th-century American critical theory, a synthesis of all major trends may be found in New Historicism, an umbrella term for several methods of perceiving history as a subjective instance. The purpose of this paper is to discern the theoretical influences that have construed New Historicism as a framework which may be applied in the analyses of historically-informed literary works.

Anemona Alb

Excess, a Plethora of Evanescent Trivia and All Things Consumerist: Facets of Femininity in Chick Lit Novels

This paper looks at the multiple facets of femininity emerging from a close reading of chick lit novels by Sophie Kinsella and Helen Fielding. Analytical frameworks pertaining to feminist paradigms will be used to decode the multiplicity thereof.

Otilia Daniela Alexin

Folklore Studies on Birth-Related Customs within the Banat Community

The pregnancy period, together with the delivery stage and baptism, make up the cycle of birth, the first of the three family life cycles: birth, wedding and funeral. It is an important stage due to the fact that "birth settles the person on the life path" as Gail Kligman used to say in her book *The Wedding of the Dead* (2005: 127). The reason why the pregnancy period possesses such a high value in the people's mentality from the Banat region is the fact that it is responsible for the future baby's health and beauty and thus for the future of the community. In other words, the pregnant woman must obey certain rules and strictly respect a range of customs and traditions imposed by the community in order not to be hexed by gods.

Mohammed Hamad Alhalboosi

Some Aspects of Utilitarianism in Naguib Mahfouz's *Trilogy*

My paper aims to prove the impact of the negative side of utilitarianism on the morally principled society, as reflected in Naguib Mahfouz's *Trilogy*, especially how this concept is reflected in the Eastern society. They show people's struggle to fight back the consequences of utilitarianism, along with its bad effect on society structure and moral as a whole.

Tahseen Ali Al Farttoosi

The Concept of Big Brother as Political Term in *1984*

The present paper focuses on 'Big Brother' as a metaphorical warning about the consequences of the abuse of power, of a ruling oligarchy's use of modern technologies to maintain power and control over people. When the year 1984 was reached, more than 30 years ago, there was a global, collective sigh of relief, as it seemed that prophecy was proven wrong after all.

Ali Kareem Al-Jayikh

Making History Usable: Al-Andalus as A Site of Identity Construction in Arab American Women's Narratives

In ethnic literature, the historical and cultural past constantly haunt the present, producing contemporary narratives which emphasize how the heritage plays an essential role in preserving ethnic identity. From a trans-historical perspective, Arab American women's narratives tend to turn the history of Al-Andalus (Moorish Medieval Spain) into cultural memory, as a way of coping with the threats to their existence in the United States, particularly post-9/11, as well as of resisting the hegemonic culture. The aim of this paper is to investigate how Al-Andalus is intended to be seen as a construct of cultural memory and how this site of memory has the power to reshape individual and collective identity.

Hussein Ahmed Ali

Gender Variation in English Intonation

This paper explores gender variation in the English intonation patterns used by native speakers of English from a sociophonetic and functional perspective. The main goal of this paper is to find out the possible reasons that affect intonation usage by the two genders, with a social and cultural impact. The researcher introduces gender as the main sociophonetic variant to conduct the argument.

Ra'ad A. Hamed Al Jomaely

Pronunciation Problems Faced by Secondary School Iraqi Teachers of English

This study investigates the difficulties of pronouncing the English consonant /r/, as encountered by a selected group of secondary school English teachers. Test materials are lists of words, dialogues and impromptu speech. Therefore, my observations are based on auditory impressions. The results are interpreted so as to highlight the type of difficulties Iraqi students are faced with when pronouncing /r/.

Bushra MK. K. Al-Muttairi and May Hasan Srayisah

Identification of Internal and External Elements Affecting Translation Quality

This article aims at identifying the internal and external elements affecting the quality of translation of literary poetics. It deals with the difficulties faced by the translator during the translation of literary texts. It is an attempt to specify these elements and classify them according to their influence on the translator as external and internal. External elements include the clearest indicators that the interpreter or the translator is unable to control them. Internal elements are those elements that could be identified in order to improve the translator's own professional competence. The proposed data supporting the research will be quoted from an anthology of short stories translated into English by Dayla Cohen (2005).

Bassim Alnawashy

Death of a Salesman - a True Reflection of the American Dream

The aim of this study is to examine the profound impact of the American dream of the 20th century on the life of Willy Loman in Arthur Miller's *Death of a Salesman*. The study mainly deals with the plight of a common man in a capitalist society and reveals the consequences of the absence of will and the blind faith in the false dreams of success.

Raluca Andreescu

“Nobody gets out alive. This place just a big coffin”: Insiders' Perspective on the American Criminal Justice System in *Prison Noir*

My paper explores the manner in which the fifteen stories in the *Prison Noir* volume (2014) edited by Joyce Carol Oates reveal the shortcomings and abuses of the American criminal justice system. The volume takes an insider's perspective (all the stories are written by current or former prisoners) and creates room for the usually silent voices of those incarcerated in correctional facilities throughout the United States.

Florentina Anghel

A Revolution for the Stage – *Mad Forest* by Caryl Churchill

The raw material of Caryl Churchill's *Mad Forest* was extracted from the 1989 Revolution in Romania and chiselled to the essence. The play bridges reality and fiction through a cross-cultural perspective, which implies documentation and emotional detachment. The paper aims at identifying the devices the British playwright used to turn the Romanian Revolution into a piece of art and the effect obtained.

Ted Bailey

Zombies, TV, and the Apocalypse: Re-Configuring the American Family

While films and literature focusing on zombies have variously been used to explore themes such as race, war, class, and consumerism, this paper looks at how the AMC television series *The Walking Dead* comments on changes in the modern family. It looks first at the history of family portrayals on US television before locating the series in this tradition.

Bogdan Balița

The Imminence of the Bomb

We have the real feel of tragedy falling upon us on every moment. It is history that is making us fear the upcoming moments of our life, like struggling under the pressure of an imminent bombing. From *King Lear* to *Hamlet*, from the unreal Prospero to the darkened Macbeth – the destiny of our destruction is looming upon us. In the 20th century, Pink Floyd, among others, made this a central piece of their artistic creation. We are listening to the tracks of Pink Floyd and we try to re-feel – if possible – the doom state of mind of the Shakespearean figures. Listening to Pink Floyd and reading the Shakespearean plays we find ourselves in the same gloomy, darkened/obscure and fearful atmosphere of the human under the terror of time. When will the bomb fall?

Damaris Bangean, Anna Claspy and David Jiménez

Fulbright Voices on Presenting a Fragmented America.

How does one explain the convulsions of American life to Romanian students? Can we still speak of shared American values or culture amidst bitter partisan acrimony? Anna Claspy, Damaris Bangean, and David Jiménez arrived as Fulbright grantees from different political and cultural backgrounds but have confronted similar questions from their classes. Together, we compare our attempts to explain a fractured contemporary America to Romanian youth.

Cristina Băniceru

Mark Twain's *Adventures of Huckleberry Finn* - between Controversy and Censorship

When NewSouth Books published in 2011 what was considered a more reader-friendly edition of Mark Twain's *Adventures of Huckleberry Finn*, the controversy surrounding this novel was brought to the fore again. The present paper discusses some of the most important reasons which led to the various forms of censorship applied to this book and, thus, tries to find the answer to a fundamental question: how far could publishers go to accommodate the sensibilities of all readers?

Ahmet Gökhan Biçer and Mesut Günenc

The Crisis of Masculinity: Jez Butterworth's *Mojo*

During the late twentieth century, crisis of masculinity appears in all societal settings; at work, at school, on the street and in the family. The crisis of fatherhood, anxiety, power, and abuse create the crisis of masculinity. As a concrete example of the masculinity crisis, Jez Butterworth's most discussed stage play *Mojo* was first performed at London's Royal Court in 1995. This paper takes *Mojo* under observation as a frontier play depicting a male identity that portrays rock and roll culture, gangland violence, and male Soho gangsters of the 1950s. With these concepts in mind, this paper analyses the contemporary anxieties related to masculinity through witty, absurd dialogues and homoerotic relationships of this striking play.

Șerban-Dan Blidariu

The Other Half of the Truth: *Incidents in the Life of A Slave Girl*, a First-Hand Account of Slavery from a Woman's Perspective

While Frederick Douglass' autobiography is a classic and offers an image of slavery based on the memories of a former slave, that image remains incomplete because it is centered on attributes and events seen as predominantly masculine. For a more thorough understanding of what slavery was for all, another perspective must be put forth: that of a woman and a mother. In order to achieve this, the presentation will focus on *Incidents in the Life of a Slave Girl* by Harriet Jacobs.

Borbála Bökös

Westerners and Easterners: Charles Loring Brace's Travel Account of Hungary and Partium in the 19th Century

The present paper attempts to shed light on the images of Hungary and the Partium (the city of Oradea) as depicted in Charles Loring Brace's travelogue, *Hungary in 1851: with an Experience of the Austrian Police*, with special focus on how the images and national icons of Hungary and Hungarians changed after the 1849 Hungarian Fight for Freedom. It also attempts to examine the ways in which Hungarian "otherness" is discussed in the travel narrative against American national ideals. I am interested in how the traveler's gaze is influenced by diverse points of views and how it is returned by the gaze of local inhabitants. Therefore, I will attempt to track the process of Hungarian cultural remembrance and to look at the specific traditional icons/images of Hungarian self-definition through the lens of a foreign visitor.

Alexandru Budac

Summer Dresses on a Map of Anxiety: Recursive Tropes and Philosophical Memes in Donald Barthelme's Short Stories

Highly formalistic, whimsical, unrelentingly inventive, Donald Barthelme is most critical when ostensibly frivolous. Barthelme's grab on both popular culture and high-brow art feels natural and proves a remarkable philosophical edge. My paper tackles some of his short stories' most poignant motifs and especially those of unhappy couples and urban anxiety and singles out Barthelme's existential concerns.

Alina Bugheșiu

Imaginative Names for Imaginary Friends

The paper aims at providing an interdisciplinary analysis of character names in the American animated television series *Foster's Home for Imaginary Friends* (2004-2009). With a view to describing the parameters of the semantic motivation of the aforementioned proper names, the study will use theoretical principles pertaining to onomastics, referential semantics, semiotics and psychology.

Vesna Bulatović

Training Legal English Translators – The Use of Comparable Corpora

The article presents the use of comparable corpora in training future Legal English Translation professionals. The method has been used extensively in translator education and has developed over time into a five-stage process starting from 'exposure' and ending with a 'bilingual concordancer'. Results of a limited survey will also be presented to illustrate its effectiveness.

Elena Butoescu

Tokens of Legitimacy on the Literary Market: Paratextual Devices in Marana's *Letters Writ to a Turkish Spy*

By investigating the role of the paratextual elements in Marana's narrative(s) – from the title page to prefaces and the frontispiece portrait – this study argues that paratextual practices were used in the seventeenth and eighteenth centuries as tokens of legitimacy which promoted the author as a credible writer. They highlighted the role of knowledge and its distribution in the eighteenth century, proving an essential key to understanding the reception of Marana in England.

Luiza Caraivan

From South African History to Literature: Women in Zakes Mda's Novels

The paper examines Zakes Mda's novels *She Plays with Darkness* (1995) and *The Heart of Redness* (2000) in order to underline different aspects related to shifting female identity and to analyse the female figures brought from South African history into his novels.

Elisabeta Simona Catană

The Past in Graham Swift's *Last Orders*

This essay examines the concept of the past in Graham Swift's novel, *Last Orders*, showing that it is illustrated through symbols in a postmodernist manner. I analyse the symbols of the past and remark that it is a haunting presence which urges the living characters to do their duty towards it, meeting its requests and fulfilling its wishes as a sign of considerable respect.

Sorin Cazacu

The Power of the Post-racial Gaze in Toni Morrison's *God Help the Child*

In *God Help the Child*, Toni Morrison's first novel set in contemporary times, the lives of Black female characters are still disrupted by what W. E. B. Du Bois characterized, more than a century ago, as double consciousness – the damaging sense of perceiving one's identity through the perspective of others. Bride, the protagonist, is constantly torn between her determination to follow the American Dream and the heavy burden of her African American descent. This paper examines how the deep scars of slavery still inflict physical and psychological suffering on African American women in an alleged post-patriarchal and post-racial world.

Michael Chapman

The Academic Article in an Age of Mechanical Production, or Reproduction

As the editor of an accredited journal, *Current Writing* (indexed in Scopus, etc.), I am disappointed by the formulaic character of too many submissions. Is this peculiar to the South of the world where – to accrue 'citation' – local challenge feels obligated to Euro-American institutional assumptions and conventions (dubbed, 'international', even universal)? Or, given pressure to publish, is mechanical production an academic necessity, globally? How to re-think, reformulate, the issue? How to explore creative alternatives?

Cristina Chevereșan

On Philip Roth's "Contes Philosophiques"

In her 2013 monograph, Claudia Roth Pierpoint suggests that Philip Roth's short novel, *Indignation*, "might be classified, with *The Dying Animal* and *Everyman*, as a *conte philosophique*". The present paper will follow up on that particular remark, in an attempt to investigate the aforementioned writings as ingenious contemporary flirtations and tamperings with the rigors of morality plays and cautionary tales.

Cristina and Liviu-Augustin Chifane

Chinua Achebe's *African Trilogy* and the Dual Construction of the O/other

Following Lacan's distinction between the *other* defining the identity of the self and the great *Other* in whose gaze the subject gains identity, this article aims at analyzing the consequences of such a differentiation in postcolonial theory and literature. To this purpose, we will resort to Spivak's understanding of the dialectal process of *othering* in order to examine the consequences of the double misrepresentation of the *O/other* leading to the rather pathetic failure of Chinua Achebe's characters in the novels belonging to his *African Trilogy*: *Things Fall Apart* (1958), *No Longer at Ease* (1960) and *Arrow of God* (1964).

Sorin Ciutacu

"Arabick" Matters with the Royal Society Fellows

This paper sets out to present some lesser known issues concerning the interest the Fellows of the Royal Society showed in the "Arabick matters" in the latter half of the 17th century. It elaborates on the writings of sundry Fellows who acknowledged the influence of some "Arabick" issues that shaped their outlook on the scientific revolution and on the history of science and society.

Anna Claspy

On the History of Sex Education in the US

Picture sex education in the United States today: divided by gender, students are taught the bare minimums of anatomy and to remain abstinent until marriage. I will trace the evolution of contemporary sex education from its roots in 19th century advice literature to understand how we learn about our bodies and what the future of sex education in the US might look like.

Mihaela Cozma

Opportunities and Challenges of Using Multimedia Technology for Building Life Skills: a Study on Romanian Learners of English

The wide range of technological devices available today have clearly influenced the structure of the typical English lesson and have created new roles for the teachers and the learners of this foreign language. Beyond the acquisition of specific linguistic structures, technology also offers the learners of English the opportunity of developing a number of skills which are regarded as essential for the 21st century: critical thinking, decision-making, cooperation with others, adapting communication to a wide range of contexts, etc. However, even the teachers who resort to educational technology on a regular basis, point to the fact that the over-use of technological devices may prevent students from developing a series of emotional and social skills that are extremely important for success at professional and personal level.

Dana Crăciun

From Distrust to Nostalgia: Conspiracy Theories and the Return of the Grand Narrative

From its beginnings, the United States has been a hotbed of conspiracy theories. Although the twentieth century saw them move to the fringes of the American Society, the dramatic events of the past two decades have facilitated a relegitimation of conspiratorial theories. This paper analyses this return of conspiratorial thinking as a form of nostalgia for the grand narrative whose end had been posited by J.F. Lyotard.

Andrea Csillag

Metaphors and Metonymies in English 'Fear' quotations

The paper studies the language of fear in common people's passages on the internet site www.searchquotes.com/search/Fear. The paper investigates which fear metonymies and metaphors listed in Kövecses (2000) and Esenova (2011) are applied in the corpus and finds a relatively small number of them. However, the quotations instantiate a number of other metaphors not listed by the two authors.

Jillian Curr

Chick-lit and Alternative Voices

Randa-Abdel Fattah's novel *No Sex in the City*, set in urban Australia, tells the story of Esma, educated, independent, career-oriented and Muslim. It is her struggle to 'have it all', economic success, personal happiness, and on top of all that the 'right man'. Randa Abdel-Fattah uses the Chick-lit genre to create spaces for alternative 'feminisms' which cut across class divides depicting women who contradict the images and cultural norms of their counterparts in the TV series *Sex in the City*.

Reghina Dascăl

Of Midwives and Witches

The paper deals with the delineation of the subversiveness-ridden career of the midwife in history and with the specific circumstances under which this privileged hypostasis of womanhood undergoes major changes during the 17th century, a period of time when the backlash against heresy reached unprecedented vigour. The main focus of the presentation is the female engagement with the public space during the Renaissance and the major impact of the emergent male empirical science - the scientific paradigm of New Science - upon it. *The Magnetic Lady* by Ben Jonson, an unduly neglected play, provides a meaningful cultural illustration of this shift.

Daniel Dejica and Simona Şimon

Challenges of Multidimensional Translation

The recent advances in science and technology, the internationalization of trade and the globalization of institutions have led to the transformation of one-dimensional, traditional translation tasks into multidimensional, modern communication scenarios. The paper presents the challenges faced by translators who work individually or in a team in multidimensional translation environments, and recommends a series of steps to be taken by universities to adapt the translation curricula to the needs and requirements of the translation market.

Cristina Diamant

To trust an "I"/Eye: Reader Response to Posthuman Voices in Contemporary British Novels

The present paper proposes to discuss the implications of representing posthuman speakers, namely Kathy H., Sonmi-451, and Spike as fellow victims rather than symptoms of the new disorder or even simply Lyotardian plaintiffs and to investigate how these novels in turn either encourage or discourage empathetic imagination, as well as how they enable readers to question their own Theory of Mind.

Gordana Dimković-Telebaković

Standard Serbian Terminological Expressions in Telecommunications and Postal Traffic Created by Borrowing and Translating English Terms and Phrases

The paper discusses 42 Serbian terminological expressions, as reflected in the fields of telecommunications and postal traffic. These bits of language are created in contact with the corresponding English terms and phrases. The author focuses on translation problems that may arise, and makes an attempt to find a high level of equivalence and accuracy in the target language.

Claudia Doroholschi

Student's Journeys through Dissertation Writing: a Cross-European Study

The paper reports on an ongoing project undertaken within the framework of the ISCH COST Action IS1401 *Strengthening Europeans' capabilities by establishing the European literacy network (ELN)*. The qualitative study aims to explore the experiences of students in several European countries with writing BA and MA dissertations/theses, in an attempt to gain insight into their own perspective upon the process of completing a dissertation.

Battles of the Books: On the Uses of Reading in Dystopian Fiction

References to books and reading feature prominently in dystopian fiction, from Huxley's *Brave New World* through Bradbury's *Fahrenheit 451* to more recent works such as Gary Shteyngart's *Super Sad True Love Story*. By looking at several English-language dystopian novels written over the past century, this paper will examine the changing representations of books and literature in response to contemporary anxieties regarding the status of culture.

Ana Drobot

Graham Swift's Poem *Another*: An Anthropological Perspective

The purpose of this paper is to analyse Swift's poem from the perspective of anthropology, which claims that we should be objective observers of other cultures. An anthropologist should be empathetic and understand other cultures by placing himself in their shoes. Such a perspective is not, however, entirely possible. Yet poetry could help cross the borders between self and other.

Tomislava Đorđević

Stories of the Silenced Voices – The Portrayal of India in Arundhati Roy's *The God of Small Things*

Boundaries, real or imaginary, can be easily blurred. This paper examines the devastating consequences of abandoning the predetermined role of the subaltern as well as those of holding on to it both in the context defined by Indian social norms and the one established by the British Empire.

Tatjana Dumitrašković

Shakespeare's Theatre within the Ideological and Material Conventions of Elizabethan Culture

The paper deals with the social and cultural context within which Shakespeare wrote his plays. It tries to put and explain the role of Shakespeare's theatre within the ideological and material conventions of Elizabethan culture. The Elizabethan theatre was a challenge to the traditional ways of thinking because it did not fit appropriately into cultural context and because it offered an alternative approach.

Simonetta Falchi

Dickens, *Little Dorrit*, and Fanfiction

The refashioning and repurposing of Dickens's texts in contemporary literature and culture are a symptom of the 21st century Victorianomania. Dickens's *Little Dorrit*, which strikes us "no less forcefully today in its indictment of society's ability to destroy through greed and crushing self-interest" (Kirschner 2009) will provide a case study for the present analysis of Dickens's appeal and longevity in modern-day media, by means of a close reading of the novel's fan fiction.

Peter Gaál-Szabó

James Cone's Theology of Culture

The paper examines James Cone's construction of the black subject in his theological works. The black theology he posits blends into the new cultural understanding of the period—informed by Paul Tillich's idea of contextual theology. Cone seeks to embed African Americans in a social/cultural context in which they can still negotiate a rewarding and theologically validated cultural identity.

Eric Gilder and Scott Eastman

Mirror, Mirror on the Wall, Where is Truth in Political Discourse and for Whom? The Practice of Presidential Rhetoric in the Time of President Trump

Truth has been suffering in the emerging US Presidency of Donald Trump. By looking back to the "narrative paradigm" of Walter Fisher and the related embrace of a "visual rhetoric," the authors will assess if new social media in an era of neo-liberal dislocation made his success as a rhetor to an ignored "particular" political audience in the US inevitable.

Gabriela Glăvan

The Alice Complex and the Children of the Avant-garde

Lewis Carroll's celebrated character has had an enduring influence on the imagination of the Avant-garde. I intend to explore its impact and avatars in the literary works and paintings of surrealist artist Dorothea Tanning, and to project a coherent context that involves the child as a predilect archetype of modern art and literature.

Codruța Goșa and Luminița Frențiu

A Mini Survey on Student-Oriented Perceptions and Attitudes towards Cambridge English Preliminary

The growing interest in the Cambridge Lower Main Suite Examinations in the region prompted the mini survey discussed in this paper. The survey was conducted in the March session of the Timișoara region open Cambridge and British Council examination centre. The data analysed both quantitatively and qualitatively was obtained by the administration of two questionnaires to Preliminary candidates before and after the examination was administered.

Hakan Gültekin and Ferma Lekesizalın

A Thatcherite Farewell to Social Integrity: David Hare's *The Permanent Way*

This study aims at exploring the ideological presence of privatization policies in David Hare's *The Permanent Way* (2003). Considering the fact that neoliberalism, a perceptibly dominant ideology in the world politics since 1970s, has carved out privatization applications, this study seeks a critical ground to analyse the dissolution of social integrity represented in the play. The study deals with the analysis of the dialectical arrangements between the play and its socio-political context. The impetus behind this study is therefore to investigate the ways in which David Hare critiques neoliberalism which destroys the foundational values of the British Society, social consensus and organised labour lying in its base by deepening the economic and social injustices.

Wisam Hamed Lateef

Sadomasochism in Awwad's Life and Writings: The First World War Trauma

The paper focuses on the Sadomasochism of the Lebanese novelist, poet and diplomat Tawifq Yusuf Awwad, due to the horrible childhood which had shaped his character. When the First World War broke out he was three years old, and when the terrible famine killed two-thirds of the people of Mount Lebanon in 1916 he witnessed these scenes of death. I attempt to investigate how such scenes affected his life and how they were depicted in his early writings.

Eliana Ionoaia

Governing the Governess's Body: from the Victorian to the Neo-Victorian Text and Film

Living in an in-between world, the governess of Victorian literature was an ultimate outsider. Meant for a better life, she lived in the shadows; with a better education than the servant class, she had a keen understanding of her position in the world. Despite forgotten expectations and unfulfilled hopes, she was at the mercy of her social and financial betters. From Agnes Grey and Jane Eyre to Matty Crompton and Sugar, the governess's body shifts from a locus of control to one of liberation.

Dragoş Ivana

The Relationship between Sympathy and Imagination in Adam Smith's Impartial Spectator Theory

Rooted in an intellectual history approach, the paper looks at the dyad sympathy-spectator theorized by Adam Smith in *Theory of Moral Sentiments* (1759) and highlights his contribution to understanding human nature by drawing on David Hume's concept of sympathy, on the one hand, and on Francis Hutcheson's inquiry into the function of the spectator, on the other. Crucial in understanding the reworking of Hume's and Hutcheson's moral theories is the concept of sympathetic imagination, which proves to be an extremely serviceable instrument for fully understanding Smith's theory of the impartial spectator.

Ilda Kanani

To the Left or the Port? (Technical Interpretation Challenges)

This paper treats some of the challenges faced when interpreting very technical presentations and discussion panels on a very specific training on small boat operations organized by U.S Coast Guard. By taking *the case study method*, based on my experience as a consecutive interpreter (English into Albanian and vice-versa) in this training, the paper will provide specific interpretation challenges and the solutions given in each case.

Hatice Karaman

Erasure of Justice: Knocking at the Gates

In his essay *On the Knocking at the Gate in Macbeth*, Thomas De Quincey reflects upon the effects of the knock at the gate just after a heinous murder has been committed. In *Titus Andronicus* there is another knocking at the gate, when Queen Tamora and her two sons appear disguised as Revenge, Murder and Rape. Undoubtedly, this minor *momentaufnahme* pales in significance against the unspeakable, general brutality of the play. Yet, it does herald the final and cannibalistic revenge scene. This paper will try to discuss the representation of justice and its traces in the "threshold" of the knocking in *Titus Andronicus* and *Macbeth*, along with the indispensable Shakespearean themes of murder, revenge, and death. The theoretical

framework will mostly be based on Jacques Derrida's reflections on the concept of justice and its elusive qualities.

Andrew Keltner

Leftism in the United States and the Culture of Political Correctness

This talk asks the question: what is the political left in the United States? The traditional leftist supporters found in other countries do not quite fit the demographics in the United States. One could argue that the leftist identity does not exist in United States. We question this because of the lack of real leftist support, e.g. Hillary Clinton support versus the support of Bernie Sanders in the last Democratic Party election. We also question this because of the politically correct culture and the effects it has on any form of a leftist agenda in the United States.

Hafize Gül Koparanoğlu Artuç

In-Betweenness and Identity in Michelle Cliff's *Abeng*

In her novel *Abeng*, Michelle Cliff is concerned with the problems of colonization: identity, in-betweenness and resistance from a postcolonial perspective. While presenting the themes of in-betweenness, identity, and resistance, Cliff makes use of myths, legends, and commemorations. In her novel, she presents the life of Clare Savage from her childhood to adolescence. As a creole, divided between black and white, center and margin, self and other, Clare becomes the voice of colonized women who try to have an identity and put up resistance. By presenting Clare, Cliff makes assumptions about identity as well as race, gender and sexuality that work to maintain the older patterns of colonial domination and oppression in postcolonial Jamaica. To conclude, the aim of this paper is to analyze how M. Cliff represents the themes of in-betweenness, identity and resistance through her character Clare, by focusing on Jamaica's history and Homi Bhabha's ideas.

Arzu Korucu

Play as an Imitation of Life: The Relation between Mother, Child And Toy In *Little Brother*TM

Bernard Shaw describes the important role of play in the cultural development of the individual with his famous quotation: "we don't stop playing because we grow old; we grow old because we stop playing." On the other hand, Donald Winnicott summarizes his basic thesis claiming that "cultural experience begins with creative living first manifested as play." This study aims to analyze how the mysterious interaction between mother and child appears in Bruce Holland Rogers's story *Little Brother*TM through the instrument of the theories of Freud, Jung and Winnicott.

Robert Manning

Fatherhood, Patriarchy, and Parental Leave

Countries in the European Union have very liberal parental leave policies. In most countries either the mother or the father can have some financial support to leave work for a period of time to raise children. This is unheard of in the United States; President Obama famously said our social policies are straight out of a *Mad Men* episode. Trump says he is in favor of a more liberal paternal leave policy, but only for mothers. Meanwhile, America now has millions of working-age men who have simply dropped out of the labor force. Are they choosing fatherhood over work? I will also reflect on my own experience doing something almost no American man does or is able to do: take three years off of work to concentrate on fatherhood.

Elisabetta Marino

Searching for Identity: *No Pictures in My Grave: A Spiritual Journey in Sicily* (1992) by Susan Caperna Lloyd

This paper aims at exploring the way Susan Caperna Lloyd (a writer, filmmaker, photographer) describes her quest for identity as both an Italian American and a woman in her memoir and travelogue entitled *No Pictures in My Grave: A Spiritual Journey in Sicily* (1992). Special emphasis will be placed on the figure of the Black Madonna featured in the story.

Laura Măcineanu

Impressive Women in the Latest Productions Set in J.K. Rowling's Wizarding World

As J.K. Rowling continues to develop the fictional universe that has brought her fame, an already extensive gallery of characters has been enriched with the portraits of some incredibly strong women. Her most recent heroines hold positions of power only held by men in the *Harry Potter* series or prove to be quite a match for their male counterparts. This paper proposes an analysis of the most important female characters in *Harry Potter and the Cursed Child* and *Fantastic Beasts and Where to Find Them*.

Irina Diana Mădroane

Populism and Mobilization in Campaign Journalism in the Romanian Public Sphere

Media advocacy campaigns generally depend on rallying wide public support for the causes they champion, which often makes necessary a certain amount of populist rhetoric. The study looks into the strategic uses of such rhetoric in a corpus of television campaigns focused on social issues. It aims to answer questions about citizen mobilization, the construction of particular identity categories, and the positioning of journalists in relation both to the publics and the political class.

Mircea Mihăieș

The Ulysses Skirmish: from Obscenity to Commas – keynote address

The publication of the 1984 “critical and synoptic” edition of *Ulysses*, by Hans Walter Gabler, was initially hailed as a great scientific and artistic phenomenon. No other scientific edition of a classical writer has ever been more celebrated and maligned, praised for the pioneering use of computers in assembling a critical text, and violently attacked on grounds of editorial incompetence and disregard of the authoritative theories. A special place in this confrontation is held by John Kidd. He was the first to speak about the ‘errors of execution’ in the 1984 edition, and later on, beginning with 1988, unleashed a series of growingly violent attacks on both Gabler’s methods and his editorial failures.

Marijana Mišić Andrić and Slobodanka Markov

Challenges and Obstacles in Reaching Leadership Positions – Experiences of Women Professors at Novi Sad University

Underrepresentation of women in leadership positions in universities is a phenomenon present in the majority of countries of the world, with some significant differences. In our work, we focused on the challenges and obstacles experienced by women professors at Novi Sad University (Serbia) in reaching leadership positions. Analysis is based on qualitative research using a semi-structured interview, statistical data and selected secondary sources. Obstacles, mentorship and networking have been researched from an idiographic perspective (reflection and personal experience) of women at Novi Sad University. Results indicate a significant underrepresentation of women in leadership positions at Novi Sad University. Findings indicate a general rule that as the leadership position has more power and authority, participation of women shrinks. Based on the statements from interviewees, the patriarchal value system makes the leadership positions difficult to attain for women. Narrative analysis suggests additional limiting factors such as lack of mentorship and inadequate networking acts as inhibitors in reaching leadership positions.

Hayder Naji Shanbooj Alolaiwi

Passing for White in Black and White

Between 1880 and 1925 thousands of light-skinned blacks crossed a line, the metaphorical line known in the nineteenth and twentieth century to both blacks and whites as “the color-line.” Although the metaphor was as non-specific as it was ubiquitous, W. E. B. Du Bois in 1903 claimed that across a map, through “nearly every Southern community,” he could draw “a physical color-line.

Alexander Onysko

World Englishes from the Perspective of Language contact – keynote address

In the field of world Englishes and varieties of English, processes of language contact have continued to play a pivotal role ever since Braj Kachru’s description of Englishes as functionally adapted varieties in often multilingual and multicultural settings (1992: 6). Despite the relevance of language contact, models trying to

map the diversity of Englishes (e.g. Kachru 1985, 1988; McArthur 1987; Görlach 1988; Modiano 1999; Mesthrie & Bhatt 2008; Schneider 2007) do not rely on language contact as a basic process of differentiating between varieties of English. This talk will explore the possibility of explaining the diversity of Englishes in the world by means of language contact. Drawing on a range of fundamental models and theories of language contact (cf. Mufwene 2001, 2008; Thomason 2001; Van Coetsem 2000), a language contact typology of Englishes is outlined, which captures the macro-types of Englishes in the world. Adopting a contact linguistic perspective on world Englishes also bears egalitarian ideological implications that emphasize a non-hierarchical view of Englishes and their speakers.

Monica Oprescu and Dana Crăciun

CLIL – An Example of Practice. Mixing English and Science: Does It Work?

An educational approach that dates back to Antiquity, highly promoted nowadays through European linguistic policies, this is what we call CLIL/Content and Language Integrated Learning. Summer schools were an occasion to experiment a new type of learning, mixing English and Science and asking ourselves whether such an approach works. The positive aspects and side-effects will be analysed.

Alexandru Oravițan

The 9/11 Continuum in Thomas Pynchon's *Bleeding Edge*

It should come as no surprise that 9/11 has become part of Thomas Pynchon's recurring endeavour of integrating real-world events into a complex web of borderline fictional developments. This paper aims to reveal the intriguing take on 9/11 that Pynchon puts forward in his 2013 offering, *Bleeding Edge*, by moving emphasis away from trauma to fostering a wider perspective, marked by the emergence of the Internet age.

Diana Oțăt

Working with Bilingual Corpora to Enhance Legal Translation Competence

Although there has been harmonisation work on translator training, different programmes still show a different focus. The current paper frames a training project aiming at developing Master's students specialised translation competence while working with bilingual corpora and exploiting technology. Legal translation corpus design, analysis tools and false-friends management are addressed so as to provide further insights into such recurrent matters.

Armela Panajoti

Snapping a Post-War Nation: A Reading of Auden's *Consider This and In Our Time*

This paper aims at analyzing the poem in order to demonstrate how it reveals post-war symptoms of a nation. Urging for a panoptic aerial vision in the opening lines of the poem, Auden invites the reader to reflect upon a more comprehensive view of the nation. The use of defining articles, although intended to accommodate the reader within a familiar setting, creates a rather ambiguous effect when coupled with medical language, military references, psychological terms which do not simply hint at post-war effects but above all lead the reader to a choice of future identity questioned more precisely in the last lines of the poem.

Jeremy Parrott

Dickens and Company: *All the Year Round* and Its Authors – **keynote address**

In 1859, following a very public separation from both his wife and his publishers, Dickens embarked on a new venture which would occupy him down to his death in 1870 – as editor, star contributor and publisher of his own weekly magazine, *All the Year Round*. Other than the serialized novels, all contributions were published anonymously, the only name that appeared in the magazine being that of Charles Dickens. The cloak of anonymity has shrouded the contributions to this magazine for the past 150 years, with less than 25% of the 3000 or so stories, articles and poems having been attributed to named authors. In 2014, however, I made an astonishing discovery which is set to revitalise Dickens studies and spawn dozens of doctoral dissertations – a complete set of *All the Year Round* marked up with the names of all the contributing authors. I announced this find at a conference in Belgium in July 2015; the news went viral online and made headline news in the quality British newspapers, hailed as 'the literary find of the century'.

In this talk I will outline how I made this breakthrough discovery and give some facts and figures that have emerged from analysis of the 2,000+ marginal inscriptions in this unique set. I will then share my insights into the careers of some of the 300 newly discovered contributors to the most successful mid-Victorian journal, reanimating lost lives from the archives.

Aba-Carina Pârlog

Personifying Feelings in *Haroun and the Sea of Stories*

The aim of my paper is to establish the parts of speech most used in order to express this class of personifications in the English language and to evaluate their transformations determined by the process of translation into the Romanian language. I have used the theoretical approaches of: Paul de Man, Lakoff and Johnson, John Ruskin, George Steiner, Paul Grice, etc.

Ellen Marie Peck

“Sit Down, John”: De-Mystifying America’s Founders on the Musical Stage

Americans traditionally view their founding fathers (and mothers) in mythical terms, divinely created to establish a new country. The musicals *1776*, *Bloody Bloody Andrew Jackson*, and *Hamilton* all seek to bring these historical giants back to earth. This paper examines these musicals and the ways in which they demystify America’s founders and redraw them as flawed, complex, and fallible human beings.

Anica Perković and Ana Kovačić

Semantic Adaptation of Some English Borrowings in the Croatian Agriculture Terminology

Adaptation of some Croatian agriculture English borrowings have been analysed in the paper. Their primary and secondary meaning changes in the Croatian language are described here based upon the modern theories of contact languages. It means that the meaning of the word originated from the English language can remain unchanged and restricted to the zero semantic extension. The secondary change of an English borrowing meaning is characterized by its meaning expansion and other development senses (pejorative).

Gabriela Planková

On the Importance of Seasons in *The Jane Austen Book Club*

There has been an unceasing interest in Jane Austen’s novels and the results are many adaptations. My paper focuses on Karen Joy Fowler’s *The Jane Austen Book Club*, more specifically on the importance of seasons and the symbolical meaning of the months during which the story takes place. An analysis at two levels (book and film version) will be provided.

Mihaela Popuța

Paul Auster: Cinema and Literature

The present paper examines Paul Auster’s relationship with cinema and literature, and examines how the stories he creates differ, or not, in the two mediums. With this purpose in mind, the paper focuses on cinematic narratives as representations of collective consciousness.

Dana Radler

Bonded to Memory: *Terracotta Ovens of My Childhood* by Elite Olshtain

Silhouettes, silence, guilt and conflict permeate the memoir by Elite Olshtain, which turns into a genuine life-testimony. Where is the victim and who is the heroine? This paper explores trauma, identity and gender rooted in a remediated frame which captures imprints coming closer to the reader, or remaining at a distance, making the narrative poignant or as diffuse as an *aquarelle*.

Adriana Raducanu

Laws of Attraction: Language and/as Magic in William Shakespeare’s *Othello* and Salman Rushdie’s *The Enchantress of Florence*

The present study aims, through a comparative reading, to establish yet another dialogue between the Bard and Rushdie's works. Although perhaps not discernible at a superficial level, *Othello* and *The Enchantress of Florence* share some important parallels. Much of what constitutes the substance of these two canonical texts derives from the art of story-telling and its potentially lethal effects on both unwary listeners and the story-tellers themselves. The enthralling, yet virtual space of spinning-a-tale therefore comes to resemble the cauldron of magicians who may conjure at demand heroics, epic journeys, and fascinating love-stories. In Rushdie's words: "Witchcraft requires no potion, familiar spirits or magic wands. Language upon a silvered tongue affords enchantment enough." However, while elevating and encouraging the spirit, language and its use/abuse/misuse also dangerously conspires against the frail existence of the body and its identity. To substantiate this claim, in the present reading, Shakespeare's *Othello* and his murdered wife will be shown as alternatively sharing the elusive substance of Rushdie's *Enchantress*, while Iago's manipulative games will find a worthy counterpart in those of the *Mogor dell'Amore*.

Daniela Rogobete

In the Name of the Mother: Art, faith and redemption in Chaim Potok's *My Name is Asher Lev*

This paper focuses upon the aesthetic problems put forth and discussed in Chaim Potok's novel *My Name is Asher Lev*, from the perspective of the clash between personal fulfilment and filial duty, between artistic ideals and religious tradition. Reflecting Potok's own identity dilemmas and personal tribulations, the novel traces the evolution of an artist caught between the Jewish tradition in which he grows up as an individual and the attempt to discover the proper means of expressing and representing the world around him as an artist.

Roxana Rogobete

Concrete Cotten

The present paper focuses on the American-born German-language writer Ann Cotten, who creates an experimental poetry influenced by the Viennese group, enriched with a playful imagery. The study aims to compare the works written by Cotten in German (for example, *Der schaudernde Fächer*, one of the reasons she received the Adelbert-von-Chamisso Prize, awarded mostly to authors with a migrant background) with *I, Coleoptile*, her first book written in English, in collaboration with the artist Kerstin Cmelka.

Khalid Mansoor Rokan

Translation across the Difficulties of Equivalence Concepts

The main purpose of this study is to discuss the concept of equivalence across the process of translation from English to Arabic, and its different relationships with linguistic aspects. The presentation aims to demonstrate that equivalence is one of the vital issues in translation studies that cannot be ignored or underestimated. The relationship between the nature and situation of equivalence is discussed.

David Schauffler

Material and Metaphor: The Grasp of the Political in the Poetry of Longfellow, Holmes and Lowell

The paper presents a basic difference between metaphor, which uses the tangible and the simple to conceptualize the abstract and the abstruse, and analogy, in which one system of terms is duplicated in other terms. I argue that 19th-century American poets, in thematizing the country's political fortune, disposed of a rich vocabulary of concrete experience that has since been lost, eviscerating poetry of its metaphorical component.

Thabit Shihab Ahmed

W. B. Yeats's Contribution to the Development of the Poetic Drama

The subject of the paper is the study and analysis of some of Yeats's dramatic works and his historical experiment in the theatre. Undoubtedly, Yeats's poetry has been amply examined and explored but his poetic dramas are unduly neglected. This paper aims to shed light on the method through which Yeats succeeded in writing poetic dramas in the time of prose.

Melanie Shoffner

The American Teacher: The Importance of Fictional Representations of Teachers

The construct of the American teacher, created in and supported by fictional texts, is a complex mixture of stereotype, exaggeration, misrepresentation and truth, informing how we see and understand real teachers in real classrooms. Rather than relegating fictional teachers to figures of entertainment, this presentation offers the teacher in fiction as an intentional and powerful cultural construct that establishes and shapes our understanding of US education.

Irina Simanschi

Memory in Hemingway's Novels

Memorial-encapsulated time is endowed with another frequency of evolution. It is chronologically threatened, as linearity is reversed, entangled and shattered, when it comes to collide with external time. Exceedingly mesmerizing, each and every memory is provided with its individual time and space, which are accessed unwillingly, more often than not, and which do not suffer from any extortion of the other.

Ina Sîtnic

A Case-Study on Numeric Contextualization in Developing Listening Skills and Analytical Efforts in Undergraduate Students in Classes of Interpretation

A crucial element in developing interpretation competences in undergraduate students resides in strengthening their listening and analysis abilities. This article is didactic oriented in nature and focuses on determining the extent to which two groups of students who study English as a first and second language manage to cope with the listening and the subsequent production effort in interpreting numbers in context.

May Hasan Srayisah and Bushra MK. K. Al-Muttairi

Jane Austen and Primary Education

Jane Austen, one of the most prominent female writers of the era of literary realism, gave the novel its modern character through the treatment of everyday life. She was brought up in an intellectual environment, she and her siblings receiving their earliest lessons from their parents as it was primarily the mother's task to teach her children. This study is intended to highlight the influence of this early, family-based education on Jane Austen's writing and creative genius.

Richard St. Peter

Harley Granville Barker and the New Drama

Harley Granville Barker's famous "Thousand Performance" years at the Royal Court Theatre (1904-1907) are notable for a number of reasons. During his time at the Court, he produced 988 performances of 32 plays by 17 playwrights which finally introduced the so-called New Drama into England: Schnitzler, Hauptmann, Maeterlinck and others, firmly established the reputation of Shaw as England's preeminent contemporary playwright and provided a platform for native English playwrights to finally be heard. The success of this venture helped usher in a golden age of English dramatic literature not seen since the days of Shakespeare and his contemporaries.

Claudia-Elena Stoian

Information Structure and Translation: A Didactic Approach

The present paper aims to point out the importance of information structure during the translation process. Its perspective is didactic and, as such, it proposes different teaching methods and exercises for translation students. These may help them become aware of the importance of information structure and organization in the source text and its correspondence in the target text.

Andreia-Irina Suciu

Howard Jacobson's *J* or What Kind of Dystopian Future Does the Contemporary World Brood?

Howard Jacobson novel *J*, shortlisted for the Man Booker Prize in 2014, gives shape to the contemporary (Jewish) person's fears upon the state (I will not fatalistically say "fate") of mankind in the future. The reader is invited to perform a mental exercise under the sign of "what happened, if it happened", to judge the proposed premise, but also to enjoy a piece of the finest writing.

Jane Sunderland

Exploring Gender in the *Harry Potter* series: Representation and Reading Practices

The *Harry Potter* series is interesting in relation to gender for two main reasons. One is the representation of Harry's sidekick Hermione, who exhibits an autonomy and influence – often verbally - uncharacteristic of many girls in children's books. The second is the very positive influence *Harry Potter* is said to have had on boys' reading of fiction in some countries. In this talk, using text analysis and focus group data, I explore and problematise both of these. I ask whether the representation of Hermione (compared with that of Harry's other sidekick Ron) really goes beyond the gender-stereotypical, and to what extent boys' reading really has benefitted from the *Harry Potter* series. I also use these two phenomena to illustrate different ways the notion of *gender* can be explored and understood.

Simona Şimon

Bridging the Communication Gap through an Interpreter

The communication gap existing between persons, that want to take part in oral exchanges, but neither master a common language, nor have a common cultural background, may be bridged through a professional interpreter, who orally translates the message from the source language into the target one. Besides knowledge of the two languages, to the success of the communication contribute other factors that will be tackled as well.

Ileana Şora Dimitriu

'A Brave New World': Utopia and Dystopia in JM Coetzee's *The Master of Petersburg*

In this paper, I make a case for the need to re-evaluate *The Master of Petersburg* in the global context of today: a period of widespread anti-establishment and authoritarian populism. Published in 1994 – the year of the first democratic elections in South Africa – the novel by the Nobel Laureate is set in Russia of the 1860s, against a backdrop of anarchist opposition to the Tsarist state. Critics have been puzzled by the writer's apparently 'escapist' choice of setting/ historical moment at a time when his own country was in transition from apartheid to a constitutional democracy. To the general question: 'Why choose the subject, time and setting of another country?', I shall add and seek an answer to: 'Why return to this particular novel today?'

Titela Vilceanu

An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies

The topicalisation of the social nature of language stems from the idea that to use language is to perform an action. The overriding criterion for evaluating language use in translation is meaning-oriented since translators as privileged language users display norm-governed behaviour in particular socio-cultural contexts, *agency* refers to the socio-culturally mediated capacity to act, and *praxis* is the action itself.

Leo Zonn

Mobility and the Construction of Filmic Places

This paper examines the Rolling Roadshow Tour of Austin, Texas, as a mobile and on-going event that constructs filmic places. The role of the audience in their production reflects a collective ironic discursive mode—as envisioned by Linda Hutcheon—which helps to define the nature and richness of these short-lived places.

LIST OF PARTICIPANTS

Ada Erika, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, eris_025@yahoo.com

Ahagioaei Sorin, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, sorin.ahagioaei@yahoo.com
Hussein Ahmed Ali, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, ahmed80ali2000@yahoo.com
Al Aarttoosi Tahseen Ali, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, tahseenali34@yahoo.com
Alexin Otilia Daniela, Timișoara, Romania, West University of Timișoara, otitiasinasin@yahoo.com
Al-Jayikh Ali Kareem, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, ali.al85@e-uvt.ro
Al-Jomaely Ra'ad A. Hamed, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, raedali2009@yahoo.com
Al-Muttairi Bushra MK. K., University of Bucharest; University of Babylon, Iraq, bkhudhair@gmail.com
Alnawashy Bassim, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, bassimhussein65@yahoo.com
Alb Anemona, Romania, Oradea, University of Oradea, anemona1002000@yahoo.com
Andrescu Raluca, Romania, București, University of București, raluca.andrescu@lls.unibuc.ro
Anghel Florentina, Romania, Craiova, University of Craiova, florianghell@yahoo.com
Bailey Ted, Hungary, Miskolc, University of Miskolc, ted_miskolc@yahoo.com
Balița Bogdan, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, bogdanbalita@yahoo.com
Bangean Damaris, USA, Orange, CA, Chapman University, Fulbright ETA, University of Oradea, damaris.bangean@fulbrightmail.org
Băniceru Cristina, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara, cristina.baniceru@e-uvt.ro
Biçer Ahmet Gökhan, Turkey, Manisa, Celal Bayar University, agokhan.bicer@cbu.edu.tr
Blidariu Șerban-Dan, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, blidariu.stefan@gmail.com
Bökös Borbála, Oradea, "Partium" University, bokosborbala@gmail.com
Budac Alexandru, Romania, Timișoara, West University, Department of Romanian and Comparative Literature, alex_budac@yahoo.com
Bugheșiu Alina, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Center of Baia Mare, alina.bughesiu@gmail.com
Bulatović Vesna, Montenegro, Podgorica, Faculty of Philology, University of Montenegro, vesnabu@ac.me
Butoescu Elena, Romania, Craiova, University of Craiova, elenabutoescu@yahoo.co.uk
Caraivan Luiza, Romania, Timișoara, "Tibiscus" University, Timișoara, luiza_caraivan@hotmail.com; luiza.caraivan@gmail.com
Catană Elisabeta Simona, Romania, București, Politehnica University, catanasimona@yahoo.com
Cazacu Sorin, Romania, Craiova, University of Craiova, cazacu@hotmail.com
Chapman Michael, South Africa, Durban, University of KwaZulu-Natal, chapmanm@ukzn.ac.za
Cheveresan Cristina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, cristina.cheveresan@e-uvt.ro
Chifane Cristina, Romania, Brăila, cristinachifane@yahoo.com
Chifane Liviu-Augustin, Romania, Brăila, "Dunărea de Jos" University of Galați, liviu_aug@yahoo.com
Ciutacu Sorin, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, sorinciutacu@gmail.com
Claspy Anna, USA, Wooster, OH, College of Wooster, Fulbright ETA, North University of Baia Mare, anna.claspy@gmail.com
Cozma Mihaela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, mihaela.cozma@e-uvt.ro
Crăciun Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, dana.craciun@e-uvt.ro
Csillag Andrea, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, acsillag@kfrtkf.hu
Curr Jillian, UK, London, Western Australia University, 20313998@student.uwa.edu.au
Dascăl Reghina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, reghina_dascal@yahoo.co.uk; reghina.dascal@gmail.com
Dejica Daniel, Romania, Timișoara, Politehnica University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu St., daniel.dejica@upt.ro
Diamant Cristina, Romania, Cluj, "Babeș-Bolyai" University, Cluj, cristina.c.diamant@gmail.com
Dimković-Telebaković Gordana, Serbia, Belgrade, University of Belgrade, Vojvode Stepe 305, 11 000 Belgrade, gargatel@verat.net
Doroholschi Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara, claudia.doroholschi@e-uvt.ro
Drobot Ana, Romania, București, Technical University of Civil Engineering București, anadrobot@yahoo.com
Dorđević Tomislava, Serbia, Belgrade, Faculty of Philology, University of Belgrade, tomlavadj@gmail.com
Dumitrašković Tatjana, Bosnia and Herzegovina, Faculty of Education, University of East Sarajevo, Bijeljina, tanjadumi@yahoo.com
Eastman Scott, Romania, Sibiu, "Lucian Blaga" University of Sibiu, scott@eastmanphoto.com
Falchi Simonetta, Italy, Sassari, University of Sassari, sfalchi@uniss.it

Filimon Eliza-Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, eliza.filimon@e-uvt.ro

Frențiu Luminița, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, frențiuluminita@yahoo.com

Gaál-Szabó Peter, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, dszabop@yahoo.com

Gilder Eric, Papua New Guinea, Lae, Papua New Guinea University of Technology; “Lucian Blaga” University of Sibiu, egilder57@yahoo.com

Glăvan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Romanian and Comparative Literature Department, gabrielleglavan@gmail.com

Goșa Codruța, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, codruta.gosa@e-uvt.ro

Gültekin Hakan, Turkey, Istanbul, Aydin University of Istanbul, hagultekin@gmail.com

Günenç Mesut, Turkey, Aydın, Adnan Menderes University, Aydın, mesut.gunenc@gmail.com

Hamad Alhalboosi Mohammed, Romania, Timișoara, West University, mohammed12hammed9@gmail.com

Hamed Lateef Wissam, Romania, Timișoara, West University, wissam83_h@yahoo.com

Ionoaia Eliana, Romania, București, University of București, elianaionoiaia@yahoo.com_

Ivana Dragoș, Romania, București, University of București, dragosivana@yahoo.com

Jiménez David, USA, Brunswick ME, Bowdoin College, Fulbright ETA, Ovidius University, Constanța, jimenezd@gmail.com

Kanani Ilda, Albania, Vlora, “Ismail Qemali” University of Vlora, ilda.kanani @ univlora.edu.al kanani.ilda@gmail.com

Karaman Hatice, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, hatice.karaman@yeditepe.edu.tr

Keltner Andrew, USA, Albuquerque NM, University of New Mexico; West University of Timișoara, akeltner.ak@gmail.com

Koparanoglu Artuç, Turkey, Aydın, Adnan Menderes University, gul.koparanoglu@adu.edu.tr

Korucu Arzu, Turkey, Aydın, Adnan Menderes University, arzukorucu@gmail.com

Kovačić Ana, Croatia, Osijek, Faculty of Agriculture, University of Osijek, akovacic@pfos.hr

Lekesizalin Ferma, Turkey, Istanbul, Aydin University of Istanbul, fermalekesizalin@aydin.edu.tr

Lolea Georgiana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, georgiana.lolea@e-uvt.ro

Manning Robert, US, Quincy, Illinois, Quincy University, robsheffler@yahoo.com

Marino Elisabetta, Italy, Rome, “Tor Vergata” University, marino@lettere.uniroma2.it

Markov Slobodanka, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, slobodanka.markov@gmail.com

Măcineanu Laura, Romania, Timișoara, West University, laura_macineanu@yahoo.com

Mădroane Irina Diana, Romania, Timișoara, West University, irina.madroane@e-uvt.ro

Mihăieș Mircea, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, mmihaias@regionalnet.org

Mišić Andrić Marijana, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, mima.misic@gmail.com

Mureșan Valentina, Romania, Timișoara, West University, valentina.muresan@e-uvt.ro

Naji Shanbooj Alolaiw Hayder, Romania, Craiova, University of Craiova, alshanbooj@yahoo.com

Olos Ana, Romania, Baia Mare, North University of Baia Mare, ana@olos.ro

Onysko Alexander, Austria, Klagenfurt, Alpen-Adria University Klagenfurt, Alexander.Onysko@aau.at

Oprescu Monica, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, oprescu_monica@yahoo.com

Oravițan Alexandru, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, alexandru.oravitan91@e-uvt.ro

Oțăt Diana, Romania, Craiova, University of Craiova, otatdiana@gmail.com

Panajoti Armela, Albania, Vlora, “Ismail Qemali” University of Vlora, armelap@assenglish.org

Parrott Jeremy, UK, Buckingham, University of Buckingham, jeremy@invitel.hu

Pârlog Aba-Carina, Romania, Timișoara, West University, aba.parlog@e-uvt.ro

Pârlog Hortensia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, abaparlog@gmail.com

Peck Ellen Marie, USA, Jacksonville, AL, Jacksonville State University, Fulbright Scholar, “Al. I. Cuza” University, Iași, epeck@jsu.edu

Percec Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, dana.percec@e-uvt.ro

Perković Anica, Croatia, Osijek, Faculty of Agriculture, University of Osijek, perkovicanica@gmail.com

Planková Gabriela, Czech Republic, Olomouc, University of Palacký, plankova.g@gmail.com

Popuța Mihaela, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, mihap04@yahoo.com

Pungă Loredana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, loredana.punga@e-uvt.ro

Radler Dana, Romania, București, University of Economic Studies, Department of Modern Languages and Business Communication, danaradler14@gmail.com

Raducanu Adriana, Turkey, Istanbul Yeditepe University, adiarna@hotmail.com

Rogobete Daniela, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, Al.I. Cuza St., dani.rogobete@yahoo.com

Rogobete Roxana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, rsrogobete@gmail.com
Rokan Khalid Mansoor, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, khalidrokan@yahoo.com
Schauffler David, Poland, Katowice, University of Silesia Katowice, david.schauffler@us.edu.pl
Shihab Thabit Ahmed, Romania, Craiova, University of Craiova, ma.thabit67@gmail.com
Shoffner Melanie, USA, West Lafayette IN, Purdue University, Department of English, Fulbright Scholar, "Babeș-Bolyai" University, Cluj, shoffner@purdue.edu
Simanschi Irina, Romania, Craiova, University of Craiova, anirisi@yahoo.com
Sîtnic Ina, Moldova, Chișinău, Moldova State University, inasitnic@gmail.com
Srayisah May Hasan, Romania, Craiova, University of Craiova, mhsmm.z@gmail.com
St. Peter Richard, USA, Clemson SC, Clemson University, Fulbright Scholar, University of Craiova, Romania, ricks@clemson.edu
Stoian Claudia Elena, Romania, Timișoara, "Politehnica" University, stoian.claudia@gmail.com; claudia.stoian@upt.ro
Suciu Andreia-Irina, Romania, Bacău, "Vasile Alecsandri" University of Bacău, suciu.irina@ub.ro
Sunderland Jane, UK, Lancaster, Lancaster University, j.sunderland@lancaster.ac.uk
Șerban Andreea, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, andreea.serban@e-uvv.ro
Șimon Simona, Romania, Timișoara, "Politehnica" University, simon_cristina@hotmail.com, simona.simon@upt.ro
Șora Dimitriu Ileana, South Africa, Durban, University of KwaZulu-Natal, dimitriu@ukzn.ac.za
Tapscott Stephen, USA, Cambridge MA, MIT, stephentapscott@hotmail.com
Tucan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, gabriela.tucan@e-uvv.ro
Vîlceanu Titela, Romania, Craiova, University of Craiova, elavilceanu@yahoo.com
Vlašković Ilić Biljana, Serbia, Kragujevac, University of Kragujevac, biljanavlaskovic@gmail.com
Zonn Leo, USA, Austin, Department of Geography and the Environment, The University of Texas at Austin, zonn@austin.utexas.edu

CONFERENCE PROCEEDINGS

Every year, we publish a large number of the papers presented at the "British and American Studies" Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for the submission to the three volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, please bring it in final form, or send it by **September 15th 2017** as follows:

- for **BAS** to Professor Hortensia Pârlog, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as a hard copy as well as electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com (British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)
- for the **RJES** to Luminița Frențiu, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com (ELT, ESP, Translation Studies, British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)
- for **Gender Studies** to Reghina Dascăl, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com

Please send your contribution to one journal only.

All your submitted papers should observe the indications below.

STYLE SHEET

Deadline: 15th of September 2017

Length: maximum 15 pages

Font: Times New Roman (12 pt)

Margins:

Left and right margins 4 cm

Top and bottom margins 4.8 cm

Line spacing: 1.5

Alignment: justified

Please, do not insert page numbers

Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm

Title: bold capitals, centred;

One space

Author's name: under title, bold capitals, centred

Affiliation: under author's name, regular, centred
One space
Abstract: (50 - 100 words), font 10, italics, indent 1.25 cm.
Keywords: (4 – 6) font 10, italics, ordered alphabetically
One space
Text

The paper should be divided into:

1. **Introduction**
2. **Body of the Paper** (possibly subdivided)
 - 2.1. **Possible Subdivision**
3. **Conclusion**

References:

All references used in the paper should be given in an alphabetical list of authors' names at the end of the paper under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).
The second line of the reference should be indented 1.25 cm (special, hanging)
Each reference should use the elements and punctuation given in the following examples for the various types of published works you may have cited.

Reference to a book:

Elements to cite: Author's Surname, Name. Year of publication. *Title*. Name of editor (if any). Name of translator, writer providing an introduction or preface, name of series. Edition (if not the first). Place of publication: Publisher. Number of volumes (if more than one).

Examples

Ladenfогed, Peter. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.
Croft, William and David Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.

Example

Taylor, John R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Reference to a contribution in a book / an anthology or compilation:

Elements to cite: Contributing author's Surname, Name. Year of publication. Title of contribution in double inverted commas. (Date when article first appeared, if relevant). *Title of book*. Ed. or Eds. if relevant. First name Surname of editor of publication. Place of publication: Publisher, page number(s) of contribution.

Examples

Halliday, Michael.A.K. 1991. "Corpus studies and probabilistic grammar" in *English Corpus Linguistics*. Karin Aijmer and Bengt Altenberg (Eds.). London: Longman, pp. 30 – 43.

Foucault, Michel. 1977. "What is an Author?" *Language, Counter-Memory, Practice*. Trans. Donald F. Bouchard and Sherry Simon. Donald F. Bouchard (Ed.). Ithaca, New York: Cornell University Press, pp.124-127.

Reference to an article in a journal:

Elements to cite: Author's Surname, First Name. Year. Title of article in double inverted commas. *Title of journal* Volume (Issues):page numbers of contribution.

Example

Busa, Roberto. 1980. "The Annals of Humanities Computing: The Index Thomisticus" in *Computers and the Humanities* 2(14):83-90.

Reference to individual work / document from Internet Site:

Elements to cite: Author (if known). Date of electronic publication, latest update or date of posting. "Title of Page or Document." Title of the Site or Larger Work. (if applicable). Name of any Associated Institution. Date of download. <http://address/filename>.

Example

Daniel, Ralph Thomas. 1995. "The History of Western Music" in *Britannica Online: Macropedia* [Online]. Available: <http://www.eb.com:180/cgi-bin/g:DocF=macro/5004/45/html> [Accessed 1995, June 14].

In-Text Citation:

1. References in the text should use the following format:
(Cook 1989:35-36)

“... as Cook (1989:35-36) states...”

AUTHORS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THEIR REFERENCES.

Notes on the author (50 – 60 words): at the end of the paper

IMPORTANT!

1. *Full stops* are not needed after headings, sub-headings or figure and table captions.
2. *Italics* should be used for book/journal/newspaper titles. They can also be used to add emphasis in running text (rather than bold type) for important key words, but, with the aim of producing a ‘reader-friendly’ text, please keep this to a minimum.
3. *Bold Type* should be restricted to title, subtitles, and headings (to be aligned left) and table headings. Please do not use for highlighting words within the text. Please use italics for this purpose
4. *Quotation marks*: double quotation marks should be used throughout, with single quotation marks for quotes appearing within quotes; revert to double quotation marks for a third level of quoted material.
5. Any closing quotation mark should:
 - a. follow the punctuation that is part of the quoted material,
 - b. precede it if it is part of your comments
6. *Spacing*: full stops, commas, colons and semi-colons should be followed by one character space only.
7. *Spelling* should be standardised English, rather than American forms.
8. Papers should be typed with the corresponding diacritic signs.
9. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should not be used.
10. Examples should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should NOT be used.
11. Please **DO NOT** insert footnotes or endnotes.
12. Tables and charts should be inserted **AS OBJECTS** which can be moved with the text.
13. **PAPERS WHICH DO NOT OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE PRESENT STYLE SHEET WILL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION FOR PUBLICATION.**

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.

Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in April 2018 at the latest.

We are looking forward to receiving your contributions, to hearing from you and seeing you in Timișoara,

The conference organizers

**BAS – Timișoara 18-20 May 2017
Information for Participants**

Dear Participant,

Please find below information about:

BAS Timișoara 2017 Contact Details

The **BAS** Secretariat: 4, V. Pârvan Bd., room **248** (second floor)

office hours: - Thursday - 18.05, 8:30 – 16:00

- Friday - 19.05, 8:30 – 16:00

Mobile +40 744 792238

Registration Fee

For the payment of your registration fee, please contact:

The **BAS** Secretariat

You will receive your conference badge and participant bag containing the programme. **Participants are required to wear their badge throughout the conference and social events.**

If you have any questions or require assistance at any time during the conference, please ask a member of the conference administration team, who can be identified by green badges.

Local Transport

The conference venue is within walking distance (5-20 minutes) from your accommodation sites.

Reliable taxis are: Tudo - tel. 0256-945; Fan – 0256-944; Radio - tel. 0256-940;

Visit <http://www.timisoara.ro> to view useful information and the map of Timisoara.

Conference Venue

The following *BAS Timișoara 2017* events will be held in the main building of Universitatea de Vest: Timișoara, 4, Pârvan Bd.

- Registration - room **223**
- Plenary Sessions - **Conference Hall BCUT (University Library)**
- Lunches and coffee – cafeteria, basement (**University Library**)
- Concurrent Sessions - rooms according to the programme
- Book Exhibition - **second floor**
- Luggage Storage (Friday 19.05 only up to 16:00 – room 223)

Parking is available at the conference venue.

Conference Opening Times

Thursday 18.05 - 08:30 – 17:30

lunch hours 13:30 - 15:00

coffee break 11:30 - 12:00

cocktail party 20:00

Friday 19.05 - 08:30 – 18:00

coffee breaks 11:30 - 12:00; 15:30 – 16:00

lunch hours 13:00 - 14:30

conference dinner (for those who register) – 20:00

Saturday 20.05 - trip (for those who register) to the Banat Village Museum; poetry reading; performance by students

- departure time 10:00 – approx. return time 15:00 (lunch included)

Refreshments and Lunch

Lunch is provided for all participants on Thursday 18.05 and Friday 19.05. Lunch is served on Saturday 19.05 only to participants who register for the trip.

If, at the time of registration, you stated that you require a vegetarian option or have special dietary requirements, an appropriate lunch will be available for you.

Smoke Free Legislation

Smoke free legislation states that virtually all enclosed public places and workplaces in Romania will be smoke free. This may include cafes, restaurants, bars, hotels and public institutions.

At the conference venue smoking is only permitted outside the building.

Photocopy Service

No free photocopying is available.

There are 2 photocopying services in the University building.

Opening hours: Monday – Friday 10:00 – 18:00

Pricing: Black & White Photocopying A4 Single copy 10 bani

Information for Presenters

Presentation Date, Time and Room

The timing and the room of your presentation will be confirmed by e-mail. The first figure in the room number indicates the floor.

A full copy of the provisional programme is available at: http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/index.htm

If you have any queries, please contact Reghina Dascăl at: reghina_dascal@yahoo.co.uk

Presentation Rooms

All presentation rooms have a theatre-style layout, i.e. tables or desks, and chairs are in rows facing the presenter and can each sit approx. 30 people.

Presentation Equipment

All presentation rooms have the following equipment:

- Laptop
- Data Projector/Beamer/LCD
- Whiteboard

Presentation Equipment: Technical Specifications

Every laptop has:

- Microsoft XP operating system (English language version)
- Microsoft Office 2002/2003 software, including PowerPoint, Excel and Word
- USB ports
- CD Rom drive
- Audio CD player

Timing

Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 10 minutes for discussions.

It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.

In every presentation room, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

Cancellation

Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform the BAS organisers by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation will not take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members and students of the English Department involved in the organization of this conference:

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**

Overall conference coordination: **Luminița Frențiu**

Scientific programme coordination: **Reghina Dascăl**

Social programme, accommodation, conference materials: **Loredana Pungă, Romanița Jumanca**

Secretariat: **Andreea Șerban, Valentina Mureșan**

Lunches and coffee breaks: **Cristina Băniceru**

Welcoming committee: **Mihaela Cozma, Sorin Ciutacu**

Rooms and equipment: **Claudia Doroholschi, Georgiana Lolea**

Book exhibition: **Gabriela Tucan**

Conference programme proofreading: **Mihai Horezeanu**

Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**

Conference folders: **Eliza Filimon, Aba-Carina Pârlog, Irina Diana Mădroane**